



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2020 m. lapkričio 5 d.  
(OR. en)

---

---

Tarpinstitucinė byla:  
2018/0203(COD)

---

---

9889/2/20  
REV 2 ADD 1

JUSTCIV 84  
EJUSTICE 59  
COMER 69  
CODEC 673  
PARLNAT 113

### **TARYBOS MOTYVŲ PAREIŠKIMAS**

Dalykas: Per pirmąjį svarstymą priimta Tarybos pozicija siekiant priimti EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTĄ dėl valstybių narių teismų tarpusavio bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) (nauja redakcija)

- Tarybos motyvų pareiškimas
- Tarybos priimtas lapkričio 4 d.

---

## I. IVADAS

1. 2018 m. gegužės 31 d. Komisija priėmė pirmiau nurodytą pasiūlymą dėl peržiūros<sup>1</sup> ir perdavė jį Tarybai ir Parlamentui. Pasiūlymo teisinis pagrindas – Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 81 straipsnio 2 dalis (teisminis bendradarbiavimas civilinėse bylose) ir jam yra taikoma įprasta teisėkūros procedūra.
2. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1206/2001 dėl valstybių narių teismų tarpusavio bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose yra svarbi Europos teismo bendradarbiavimo priemonė. Šia priemone nustatyta sistema, pagal kurią valstybės narės teikia tarpusavio tarpvalstybinę teisminę pagalbą renkant įrodymus tarpvalstybinėse bylose ir tokiose bylose vykdant tiesioginį įrodymų rinkimą. Pasiūlymo dėl peržiūros tikslas yra pritaikyti galiojančiame reglamente nustatytus bendradarbiavimo mechanizmus ir perdavimo procedūras prie technikos raidos, kurią nulėmė skaitmeninimas ir informacinių technologijų (IT) naudojimas. Visų pirma Komisijos pasiūlyme raginama sukurti decentralizuotą IT sistemą ir ją privalomai jos naudoti valstybių narių institucijoms keičiantis prašymais ir dokumentais. Pasiūlymu dėl peržiūros taip pat siekiama išplėsti ir sustiprinti tiesioginį įrodymų rinkimą tarpvalstybinėse bylose.

---

<sup>1</sup> Dok. 9620/18.

3. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas (EESRK) nuomonę<sup>2</sup> dėl šio pasiūlymo ir dėl pasiūlymo dėl reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (pasiūlymas dėl dokumentų įteikimo), priėmė 2018 m. spalio 17 d. EESRK nuomone, abu pasiūlymai atitinka bendrosios skaitmeninės rinkos strategiją e. valdžios atžvilgiu, ypač kiek tai susiję su poreikiu imtis veiksmų siekiant modernizuoti viešąjį administravimą ir užtikrinti tarpvalstybinį sąveikumą.
4. 2019 m. vasario 13 d. Europos Parlamentas per pirmąjį svarstymą priėmė poziciją dėl pasiūlymo dėl įrodymų rinkimo, įskaitant 37 Komisijos pasiūlymo pakeitimus, 554 nariams balsuojant už, 26 – prieš ir 9 nariams susilaikius.
5. 2019 m. rugsėjo 13 d. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas pateikė nuomonę 5/2019 dėl šio pasiūlymo ir dėl pasiūlymo dėl dokumentų įteikimo<sup>3</sup>.
6. 2019 m. birželio mėn. TVR tarybos posėdyje ministrai susitarė, kad institucijų teisminis bendradarbiavimas šio pasiūlymo ir pasiūlymo dėl dokumentų įteikimo kontekste turėtų būti grindžiamas saugia decentralizuota IT sistema, kurią sudarytų tarpusavyje sujungtos nacionalinės IT sistemos.

---

<sup>2</sup> Dok. 14013/18.

<sup>3</sup> Dok. 12245/19.

7. Pasiūlytame naujame reglamento tekste numatyta, kad Komisija bus atsakinga už bazinio sistemos modelio programinės įrangos sukūrimą, techninę priežiūrą ir tolesnį plėtojimą. Atsižvelgdama į tai, kad pirminiame Komisijos pasiūlyme nebuvo pateikta finansinė pažyma apie galimą poveikį ES biudžetui, pirmininkaujanti valstybė narė, bendradarbiaudama su Komisija ir laikydamasi ES Finansinio reglamento<sup>4</sup> 35 straipsnio 1 dalies antros pastraipos, parengė preliminarią finansinę pažymą<sup>5</sup>, kurioje nurodomas numatomas pakeitimų finansinis poveikis biudžetui.
8. 2019 m. gruodžio 2–3 d. Teisingumo ir vidaus reikalų taryba susitarė dėl bendro požiūrio dėl siūlomo reglamento norminės dalies ir paragino kuo greičiau užbaigti su priedais susijusį techninį darbą<sup>6</sup>. 2020 m. vasario mėn. Taryba susitarė dėl papildomo bendro požiūrio<sup>7</sup>.
9. Pagal prie Sutarčių pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį Airija nusprendė dalyvauti priimant ir taikant šį pasiūlymą<sup>8</sup>. Taikant prie Sutarčių pridėtą Protokolą Nr. 22 dėl Danijos pozicijos, Danija nedalyvauja priimant siūlomas priemones.
10. Remdamasi 2019 m. gruodžio mėn. ir 2020 m. vasario mėn. priimtu bendru požiūriu pirmininkaujanti valstybė narė bendradarbiavo su Europos Parlamentu, kad būtų pasiektas išankstinis susitarimas per antrąjį svarstymą.

---

<sup>4</sup> OL L 193, 2018 7 30, p. 1.

<sup>5</sup> Dok. 14427/19.

<sup>6</sup> Dok. 14601/19 + ADD 1.

<sup>7</sup> Dok. 5719/20.

<sup>8</sup> Airija savo pageidavimą dalyvauti pareiškė 2018 m. spalio 17 d. (žr. dok. ST 13305/18). JK nepasinaudojo Protokolo Nr. 21 3 straipsnyje nustatyta galimybe dalyvauti priimant ir taikant šį pasiūlymą.

11. 2020 m. sausio 29 d. ir 2020 m. birželio 30 d. įvyko du trilogai, kurių metu pirmininkaujantios valstybės narės atstovai, atstovavę valstybėms narėms, ir Europos Parlamento atstovai turėjo galimybę nurodyti svarbiausius savo pozicijų elementus ir apsvarstyti kompromiso galimybes. Šiose diskusijose pavyko nemažu mastu suderinti Europos Parlamento ir Tarybos nuomones dėl kompromisinio dokumentų rinkinio<sup>9</sup> projekto.
12. Antrojo trilogu metu taip pat buvo susitarta, pritariant Komisijai, kad siūlomas reglamentas dėl įrodymų rinkimo turėtų būti pateiktas ir priimtas kaip dabartinio Reglamento dėl įrodymų rinkimo nauja redakcija.
13. 2020 m. liepos 22 d. Nuolatinių atstovų komitetas (COREPER II) patvirtino galutinį naujos redakcijos kompromisinį tekstą, kuriame atsižvelgiama į su Europos Parlamentu pasiektą susitarimą<sup>10</sup>.
14. 2020 m. rugsėjo 10 d. kompromisinį naujos redakcijos dokumentų rinkinį patvirtino Europos Parlamento Teisės reikalų komitetas. Rugsėjo 30 d. Teisės reikalų komiteto pirmininkas laišku<sup>11</sup> informavo Nuolatinių atstovų komiteto (COREPER II) pirmininką, kad jei Taryba Europos Parlamentui oficialiai perduotų savo poziciją, kurios tekstų redakcijos atitiktų minėto laiško priede išdėstytas tekstų redakcijas, jis rekomenduotų plenariniame posėdyje per antrąją svarstymą Europos Parlamente pritarti Tarybos pozicijai be pakeitimų, laikantis išlygos, kad tekstus dar peržiūrės teisininkai lingvistai.

---

<sup>9</sup> Dok. 9248/20.

<sup>10</sup> Dok. 9678/20 + ADD 1.

<sup>11</sup> Dok. 11357/20.

## **II. TIKSLAS**

15. Šio reglamento (nauja redakcija) tikslas – padidinti tarpvalstybinio įrodymų rinkimo veiksmingumą ir spartą Sąjungoje pasinaudojant skaitmeninimo pranašumais, kad būtų supaprastintos ir racionalizuotos prašymų perdavimo procedūros, ir užtikrinant, kad būtų daugiau naudojamas įrodymų rinkimas vaizdo konferencijų būdu. Pavyzdžiui, bus lengviau apklausti asmenis nereikalaujant, kad jie vyktų į kitą šalį. Tai užtikrins didesnę teisinę tikrumą, taigi turėtų padėti išvengti vėlavimų ir nepagrįstų išlaidų fiziniams asmenims, įmonėms ir viešojo administravimo institucijoms, taip pat paskatins fizinius asmenis ir įmones dar aktyviau dalyvauti tarpvalstybiniuose sandoriuose.
16. Pasiūlymu siekiama, kad skirtingų valstybių narių kompetentingos institucijos prašymus surinkti įrodymus vienos kitoms perduotų skaitmeniniu būdu. Tuo tikslu šiame reglamente raginama sukurti decentralizuotą IT sistemą. Komisija turėtų būti atsakinga už bazinio sistemos modelio programinės įrangos sukūrimą, techninę priežiūrą ir plėtojimą ateityje; ši programinė įranga turėtų atitikti pritaikytosios ir standartizuotosios duomenų apsaugos principus ir valstybės narės ją turėtų galėti taikyti vietoj nacionalinių IT sistemų.

## **III. PER PIRMAJĮ SVARSTYMĄ PRIIMTOS TARYBOS POZICIJOS ANALIZĖ**

### **A. PROCEDŪRINIS KONTEKSTAS**

17. Europos Parlamentas ir Taryba vedė derybas, kad būtų pasiektas susitarimas Tarybos per pirmąjį svarstymą priimamos pozicijos etape (išankstinis susitarimas per antrąjį svarstymą). Per pirmąjį svarstymą priimtos Tarybos pozicijos tekstas atspindi kompromisą dėl abiejų dokumentų, dėl kurio, padedant Komisijai, susitarė abi teisėkūros institucijos.

## **B. PAGRINDINIŲ KLAUSIMŲ SANTRAUKA**

18. Pagrindiniai pakeitimai yra susiję su šiais aspektais:

- sąvoka „teismas“ buvo apibrėžta pagal kitus teismo bendradarbiavimo civilinėse ir komercinėse bylose srities reglamentus, siekiant pašalinti neaiškumus ir skirtingą aiškinimą valstybėse narėse;
- visas ryšių palaikymas ir keitimasis dokumentais turėtų būti vykdomas per saugią ir patikimą decentralizuotą IT sistemą, kurią sudarytų nacionalinės IT sistemos, kurios būtų tarpusavyje sujungtos ir techniškai sąveikautų, pavyzdžiui, remiantis e. CODEX. Taip pat numatyta, kad šis ryšių palaikymas ir keitimasis informacija turi būti vykdomas deramai gerbiant pagrindines teises ir laisves. Tradicinės ryšių palaikymo priemonės turėtų būti naudojamos tik IT sistemos sutrikimo atveju arba esant kitoms išimtinėms aplinkybėms. Siekiant supaprastinti ir paspartinti įrodymų rinkimą, vaizdo konferencijos ar kitos nuotolinio ryšio technologijos turėtų būti plačiau naudojamos teismams tiesiogiai renkant įrodymus;
- diplomatiniai darbuotojai arba konsuliniai pareigūnai teritorijoje, kurioje jie yra akredituoti, įrodymus galės surinkti be išankstinio prašymo. Kiekviena valstybė narė nusprendžia, ar į jos diplomatų arba konsulinių pareigūnų funkcijas įeina įgaliojimai rinkti įrodymus.

## **IV. IŠVADA**

19. Per pirmąjį svarstymą priimta Tarybos pozicija atspindi kompromisą dėl abiejų dokumentų, dėl kurio, padedant Komisijai, susitarė Taryba ir Europos Parlamentas.

20. Kaip nurodyta ankstesniame 14 punkte, apie šio kompromisinio dokumentų rinkinio patvirtinimą Europos Parlamento Teisės reikalų komiteto pirmininkas 2020 m. rugsėjo 30 d. laišku informavo Nuolatinių atstovų komiteto (COREPER II) pirmininką<sup>12</sup>.
21. Taryba mano, kad jos per pirmąjį svarstymą priimta pozicija yra subalansuotas nuostatų rinkinys ir kad priėmus naująjį reglamentą bus reikšmingai prisidėta prie tarpvalstybinio įrodymų rinkimo veiksmingumo ir spartos didinimo naudojantis skaitmeninimo teikiamais privalumais.
- 

---

<sup>12</sup> Žr. dok. 11357/20.